

УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44
В26

Holly Webb

THE HOMELESS KITTEN

Text copyright © Holly Webb, 2017

Illustrations copyright © Sophy Williams, 2017

The moral rights of the author and illustrator have been asserted.

Вебб, Холли.

В26 Котёнок Стенли, или Настоящий клад : [повесть] / Холли Вебб ; [пер. с англ. А. А. Тихоновой] ; ил. Софи Вильямс. — Москва : Эксмо, 2019. — 144 с. — (Добрые истории о зверятах).

ISBN 978-5-04-094479-8

Однажды Лили нашла в лесу настоящий клад — трёх крошечных котят. Девочка и вся её семья позаботились о малышах и постарались найти им новый дом. Только Лили очень привязалась к одному спасённому — белоснежному котёнку Стенли. Она мечтала оставить Стенли у себя, только в их семье уже есть питомец — пёс, который не очень-то дружит с кошками...

УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44

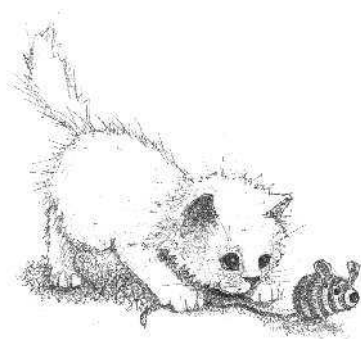
© Тихонова А., перевод на русский язык, 2018

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2019

ISBN 978-5-04-094479-8

*Посвящается всем,
кто взял своего кота
или кошку из приюта, —
вы молодцы!*

Глава первая



— Уверена, что хочешь пойти со мной, Лили? — спросил папа, вскинув брови с наигранным удивлением, и широко улыбнулся.

— Я бы с радостью погуляла в лесу с тобой и с Хьюго. Там хорошо и прохладно. К тому же... — Лили поморщилась. — Я не прочь

с вами погулять, просто мне не нравится, что вы слишком быстро ходите, — объяснила она. — У вас обоих, в отличие от меня, очень длинные ноги. — Лили наклони-



лась и погладила кремово-белые уши пса. — Да, скажи? У тебя больши-и-ие лапы! — Она снова подняла взгляд на папу и с подозрением уточнила: — Надеюсь, ты не собираешься пробежать пять миль, как обычно?

Папа рассмеялся.

— Нет, не в такую погоду. Сейчас слишком жарко для долгих прогулок. Да и мы с Хьюго уже выходили на утреннюю пробежку.

Лили кивнула. С Хьюго полагалось гулять как можно чаще. Утром и вечером папа выводил его на длительные прогулки, а во время обеда, когда мама делала перерыв в работе, они втроём ненадолго заглядывали в парк по-

дышать свежим воздухом. По выходным папа отвозил Хьюго на машине к холмам за городом и бегал с ним по зелёным склонам. Старшая сестра Лили, Карли, частенько к ним присоединялась, а вот Лили обычно отказывалась. Почему-то всякий раз, когда она соглашалась поехать с папой и Хьюго на воскресную прогулку, на небе сгущались тучи и начинал накрапывать дождик.

У Хьюго была смешанная порода — немецкая овчарка с никому не известной примесью. Карли говорила, что изначально немецких овчарок вывели, чтобы охранять стада овец от волков и медведей, и они очень усердно трудились. Папа мечтал о бодрой, энергич-

ной собаке, и Хьюго сразу ему понравился, когда они пришли искать питомца в приют. Особенно их поразила шерсть необычного белого цвета. Работники приюта сказали, что пожилому владельцу Хьюго не хватало сил выгуливать пса и как следует за ним ухаживать, а ведь на тот момент он был ещё щенком!

Мама и папа объяснили дочкам, что с Хьюго надо вести себя осторожнее, потому что он пережил расставание с хозяином, а ещё потому, что немецкие овчарки чувствительные и довольно нервные. Для тех, кто весь день проводит на работе вне дома, они не подходят. Если немецкую овчарку оставить одну, она

разгрызёт всю мебель и устроит жуткий бедлам от горя и одиночества! К счастью, мама была художницей и работала дома, так что Хьюго почти никогда не оставался один.

— Карли с нами? — спросил папа. — Позовёшь её, Лили?

— Нет, они с мамой собираются к Мэйзи. У неё в саду огромный надувной бассейн, — Лили завистливо вздохнула. Шла первая неделя летних каникул, и на улице уже стояла жара.

Правда, Хьюго вовсю стремился гулять, несмотря на палящее солнце. Он стоял у двери и с надеждой смотрел на папу и Лили блестящими синими глазами. Одноклассник Карли как-то раз

сказал, что Хьюго — жуткий полуволок, и это ясно по его белой шерсти и синим глазам, а потом Карли отругали за то, что она гоняла этого мальчишку по детской площадке, размахивая кулаками. Она любила Хьюго даже больше, чем папа, и Хьюго отвечал ей взаимностью.

Папа пристегнул поводок к ошейнику и открыл входную дверь. Хьюго тут же помчался по дорожке к воротам. Лили поспешно обула кроссовки и побежала за ними, крикнув:

— Пока, мам! Пока, Карли!

Когда они вышли за ворота, Хьюго неожиданно наострил уши и завилял хвостом.

Папа огляделся.

— В чём дело, Хьюго? А, понимаю! Нет, на кошек нельзя охотиться.

— Там Феечка? — Лили подбежала к забору. — Привет, моя хорошая!

Феечкой звали очаровательную серебристую кошку с шёрсткой в тёмную и светлую полосу. Она жила у их соседки, Анны. Лили нравилось играть с Феечкой, а Карли постоянно её из-за этого дразнила. Сестра и родители Лили предпочитали собак, а Лили сходила с ума по кошкам, собирала плакаты с кошками и книжки по уходу за ними... У неё даже была пижама с котятами!

К счастью, Феечка любила заглядывать в сад семьи Лили. По-